

第五课 端午节

บทที่ห้า เทศกาลตวันอู่

บทนำ

เทศกาลตวันอู่เป็นประเพณีของจีนที่ได้สืบทอดมาแต่โบราณกาล เป็นที่น่าศึกษาอย่างยิ่งว่าในวันนี้ชาวจีนได้ทำอะไรกันบ้าง

สาระสำคัญ

เทศกาลตวันอู่ ตรงกับวันที่ 5 เดือนห้าของการนับปฏิทินแบบจันทรคติ เป็นวันที่ชาวจีนระลึกถึงกวีผู้รักชาติ คือกวีชวีเหวียน รัฐบาลจีนกำหนดให้วันนี้เป็นวันกวี มีเรื่องเล่ากันว่า ดวงอาทิตย์ในตอนเที่ยงวันของวันนี้จะอยู่ตรงกับศีรษะมากที่สุด ในวันนี้จะมีประเพณีการแข่งขันเรือมังกร ขณะที่แข่งเรือมังกรจะมีการตีฉิ่งและตีกลองอย่างสนุกสนาน มีการใช้ใบอ้อห่อข้าวเหนียวทำเป็นบ๊ะจ่างทิ้งลงในแม่น้ำเพื่อเป็นการเซ่นไหว้ชวีเหวียน ซึ่งในเวลาต่อมา บ๊ะจ่างกลายเป็นขนมที่คนนิยมรับประทานทั่วไป และในวันนี้เป็นวันที่ชาวบ้านใช้ยาสมุนไพรกำจัดแมลงพิษ เพราะเป็นฤดูกาลที่แมลงพิษชุกชุม มีการดื่มเหล้าเสวียงหวงและมีการใช้ถุงเล็ก ๆ ใส่เครื่องหอมให้เด็ก ๆ แขนวอยู่กับตัวเพื่อป้องกันไม่ให้ถูกแมลงกัด

จุดมุ่งหมายเชิงพฤติกรรม

เมื่อผ่านการศึกษาบทเรียนในบทนี้แล้ว ผู้เรียนต้องมีความรู้และความสามารถดังนี้

1. รู้เรื่องประวัติความเป็นมาของเทศกาลตวันอู่
2. สามารถเล่าเรื่องชาวจีนได้ทำอะไรกันบ้างในวันเทศกาลตวันอู่เป็นภาษาจีนได้

พออย่างเข้าฤดูร้อนอากาศจะเริ่มร้อน ณ ริมฝั่งของแม่น้ำสายหนึ่ง มีคนยืนเรียงรายอยู่มากมาย และในแม่น้ำมีเรือจอดอยู่หลายลำ ลักษณะของเรือแต่ละลำทำเป็นรูปมังกร สีสันของหัวและหาง มังกรสวยงามน่าดูมาก เรือแต่ละลำมีคนนั่งสิบกว่าคน สวมเสื้อสีเดียวกัน กำลังออกแรงพายเรือ พวกเขากำลังเตรียมแข่งกันว่าเรือของใครพายได้เร็วที่สุด ที่ท้ายเรือมีคนตีฆ้องและกลอง เมื่อเริ่มแข่งเรือคนยืนอยู่ริมฝั่งทั้งสองข้างจะปรบมือด้วยความตื่นเต้นดีใจ เอิกเกริกมาก นี่คืออะไร มันเป็นขนบธรรมเนียมประเพณีเทศกาลตวนอู่ของจีนอย่างหนึ่ง การแข่งเรือมังกร

เทศกาลตวนอู่ตรงกับวันที่ 5 เดือนห้าของปฏิทินจีน มีชื่อเรียกอีกชื่อหนึ่งว่าเทศกาลเดือนห้า เล่ากันว่าดวงอาทิตย์ในเวลาเที่ยงของวันนี้เที่ยงตรงที่สุด (อยู่ตรงศีรษะที่สุด) ดังนั้น เทศกาลนี้จึงเรียกว่าตวนอู่เจี๋ย

เล่ากันว่า เริ่มตั้งแต่ววันนี้ แมลงพิษห้าชนิดจะออกมา มนุษย์ต้องคิดวิธีกำจัดโดยการใช้กลิ่นของยาสมุนไพรชนิดต่าง ๆ ตัวอย่างเช่น หน้าประตูของทุกบ้านต้องแขวนไฉ่เฉ่าและพูเจี๋ย เพราะสมุนไพรทั้งสองชนิดนี้มีกลิ่นพิเศษ ผู้หญิงจะใช้ด้ายสีและผ้าทำเป็นถุงเล็ก ๆ ในถุงเหล่านี้ใส่ผงยาและเครื่องหอม แล้วให้เด็ก ๆ แขวนอยู่กับตัว มีคนดื่มเหล้าเสวียงหวงจิวและเอาเหล้านี้มาทาหน้าและหูของเด็ก เสวียงหวงเป็นยาที่มีกลิ่นแรงมาก ไม่ว่าจะกลิ่นเหล่านี้จะสามารถขับไล่และกำจัดแมลงพิษได้จริงหรือไม่ แต่ขนบธรรมเนียมประเพณีนี้มีความหมายดีมาก คือเตือนให้คนระวังตัวในต้นฤดูร้อนอย่าให้ถูกแมลงพิษกัด

ในเทศกาลตวนอู่เจี๋ย ทุก ๆ บ้านจะรับประทานบ๊ะจ่าง ซึ่งเป็นอาหารชนิดหนึ่งใช้ใบอ้อห่อข้าวเหนียว อร่อยน่ารับประทานมาก ในสมัยก่อนมีกวีเอกผู้รักชาติคนหนึ่งชื่อว่าชวีเหวียน ท่านเป็นคนรักชาติมาก แต่กษัตริย์ในสมัยนั้นไม่ยอมรับความคิดเห็นของท่าน ท่านรู้สึกเสียใจมาก หลังจากที่ประเทศของตนถูกศัตรูยึดไปพินาศแล้ว ท่านก็กระโดดน้ำตาย วันนั้นตรงกับวันที่ 5 เดือนห้า เพื่อระลึกถึงท่าน ชนรุ่นหลังนอกจากจะมีการแข่งเรือมังกรในวันนี้แล้ว ยังเอาข้าวห่อด้วยใบอ้อทิ้งลงไปแม่น้ำเพื่อเซ่นไหว้ท่าน นั่นเป็นที่มาของบ๊ะจ่างที่เรารับประทานในวันนี้ ปัจจุบันรัฐบาลจีนได้จัดวันนี้เป็นวันกวี เพื่อไว้อาลัยและระลึกถึงกวีผู้รักชาติท่านนี้

第五课 端午节

บทที่ห้า เทศกาลตวันอุ้

初夏的天气已经渐渐的热起来，这个时候，在一条河的两岸，站着很多很多的人。河里有好几条船，每条船都做成龙的样子。龙头和龙尾的颜色非常好看。每条船上坐着十几个人，都穿着一样的衣服，用力地划着船桨；他们在比赛，看谁的船划得最快。每条船的船尾上还有几个人打着锣敲着鼓。这时候河两岸的人，大家都高兴的鼓掌喊叫，真是热闹极了。这是什么？这就是中国端午节的一种风俗——“赛龙舟”。

中国农历五月初五是端午节，也是五月节。据说太阳在这天中午是一年里头走得最端正的一天，所以这个节日叫做端午节。

传说从这天开始，五种毒虫要出来了，人们就想法子，用各种草药味道来驱除毒虫，比方说这天每家门口都要挂些艾草跟蒲叶，因为这两种草是有特别味道的。还有很多女人用彩线和布做成小香包，给小孩子戴在身上。香包包着药粉跟香料，发出一种草药香味。还有很多人喝雄黄酒，也给小孩擦在脸和耳朵上。雄黄是药，有很大的味道，不管这些味道是不是真的能驱除毒虫，但是这个习俗的意思很好，就是叫人在初夏的时候，要多小心，不要被这些毒虫咬了。

端午节家家都吃粽子，粽子是用苇叶把糯米包起来做成的，很好吃。从前有个爱国诗人，名字叫屈原，他很爱国，可是当时的国王不采纳他的意见，他很悲伤地跳江自杀了。那天正好是五月初五，后来人们为了纪念他，除了每年这天要赛龙船以外，还要把米饭用苇叶包好，扔到江里祭祀他，那就是我们现在吃的粽子。现在中国政府为了纪念这位爱国诗人，定这天为“诗人节”。

心理的见解。

15. 悲伤 bei shang (傷) 形 เปย ซัง เศร้าโศก เสียใจ
伤心。

16. 祭祀 ji si 动 จี้ ซื่อ เช่นไหว้
把食品供献在神灵或祖宗的面前祭拜。

17. 指挥 zhi hui (揮) 动 จื่อ ฮุย สั่งให้คนทำตาม
发令叫人去做。

18. 建议 jian yi (議) 动 เจียน อี้ เสนอ
提议。

19. 漂亮 piao liang 形 เพียว เลียง สวยงาม
美丽。

生字用法 วิธีใช้คำศัพท์

一、赛龙船 แข่งเรือมังกร

端午节的特别节目是赛龙船。

รายการพิเศษของเทศกาลตวันอู่เจียคือแข่งเรือมังกร

二、漂亮 สวยงาม

他的新衣服非常漂亮。 เสื้อใหม่ของเขาสวยงามมาก

三、指挥 บงการ สั่ง

你也应该动手做，不要只是指挥别人。

คุณควรลงมือทำด้วย อย่าสั่งแต่ให้คนอื่นทำ

四、热闹 ครึกครื้น เอิกเกริก

昨天张先生在家请客，来了很多客人，非常热闹。

เมื่อวานคุณจางเลี้ยงแขกที่บ้าน มีแขกมากมาย ครึกครื้นมาก

五、建议 เสนอ

这件事我建议你去跟张先生谈谈。

เรื่องนี้ฉันเสนอขอให้คุณไปคุย (เจรจา) กับคุณจาง

六、为的是 เพื่อ

我到这儿来为的是要学中国话。 ฉันมาที่นี่เพื่อเรียนภาษาจีน

七、渐渐的 ค่อย ๆ

他的病渐渐的好了。 อาการไข้ของเขาค่อย ๆ ทุเลาลง

八、绿 สีเขียว

你看那棵树上的叶子多么绿啊!

คุณดูซิ ใบของต้นไม้ต้นนั้นเขียวจริง ๆ

九、岸 ฝั่ง ตลิ่ง

没事的时候，我最喜欢坐在河岸上看船。

เวลาว่าง ๆ ฉันชอบนั่งอยู่บนฝั่งชมเรือ

十、条 เส้น สาย

中国有四条大河，你们知道是哪四条吗?

ประเทศจีนมีแม่น้ำสี่สาย คุณทราบไหมว่าคือแม่น้ำสี่สายไหน

十一、河 แม่น้ำ

那条河的两旁，有很多美丽的树和花。

ริมสองฝั่งของแม่น้ำสายนั้น มีต้นไม้และดอกไม้ที่สวยงามมากมาย

十二、龙 มังกร

你看见过真的龙吗?

คุณเคยเห็นมังกรจริง ๆ ไหม

十三、尾 หาง ท้าย

那条船尾上有很多人站着。

มีคนยืนอยู่ที่ท้ายเรือลำนั้นมากมาย

十四、划船 พายเรือ

你喜欢划船吗?

คุณชอบพายเรือไหม

十五、船桨 พาย

那条龙船很大，有二十枝船桨。

เรือมังกรลำนั้นใหญ่มาก มีพายยี่สิบเล่ม

十六、打锣 ตีฆ้อง

赛龙船的时候要打锣。

เวลาแข่งเรือมังกรต้องตีฆ้อง

十七、敲鼓 ตีกลอง

赛龙船的时候，又打锣又敲鼓，真热闹极了。

ขณะที่แข่งเรือมังกร มีการตีฆ้องและตีกลอง ครึกครื้นเหลือเกิน

十八、高兴 高兴

我们都很高兴，今天能在这儿看见您。

พวกเราารู้สึกดีใจมากที่สามารถเห็น (พบ) คุณในวันนี้

十九、鼓掌 鼓掌

他唱完了歌儿以后，大家都给他鼓掌。

หลังจากที่เขาร้องเพลงจบแล้ว ทุกคนปรบมือให้เขา

二十、据说 据说

据说那个地方风景很美，可是我没去过。

เขาพูดกันว่าทิวทัศน์ที่นั่นสวยงามมาก แต่ฉันไม่เคยไป

二十一、太阳 太阳

今天的太阳光很强，真是热极了。

วันนี้แดดจัดมาก ร้อนเหลือเกิน

二十二、味道 味道

这个菜味道真好。

กับข้าวนี้รสชาติดีมาก (อร่อยมาก)

二十三、挂 挂

他的家里挂着很多好看的画。

บ้านของเขาแขวนรูปภาพที่สวยงามหลายรูป

二十四、戴 戴

现在的女人流行戴耳环。

ผู้หญิงสมัยนี้นิยมใส่ต่างหู

二十五、擦 擦

他的脸上擦了很多粉。

หน้าของเขาทาแป้งมาก

二十六、脸 脸

他的脸长得很好看。

ใบหน้าของเขาดีมาก

二十七、不管 不管

他说不管你有没有工夫，也请你明天一定来吃饭。

เขาบอกว่าไม่ว่าคุณมีเวลาว่างหรือไม่ เขาก็จะชวนคุณมารับประทานอาหารพรุ่งนี้ให้ได้

二十八、咬 咬

有的小孩子喜欢咬指甲。 เด็กเล็ก ๆ บางคนชอบกัดเล็บ

二十九、粽子 ๊ะจ่าง

端午节不但赛龙船，而且吃粽子。

เทศกาลตวันอุ้เจียไม่เพียงแต่แข่งเรือมังกรเท่านั้น ยังมีประเพณีรับประทาน๊ะจ่างด้วย

三十、诗人 กรี

张先生不但很有学问，而且是一位诗人。

คุณจางไม่เพียงแต่เป็นคนที่มีความรู้ และยังเป็นกวีด้วย

三十一、采纳 ขอมรับ

你觉得他的办法很好，可是为什么不采纳呢？

คุณรู้สึกว่าการของเขาดีมาก แต่ทำไมไม่ยอมรับละ

三十二、意见 ความคิดเห็น ความเห็น

对于这件事，我没什么意见。

สำหรับเรื่องนี้ ฉันไม่มีความเห็นอย่างไร

三十三、悲伤 เศร้าโศก เสียใจ

他听说母亲病重了，心里很悲伤。

เขาได้ข่าวว่าแม่ของเขาป่วยหนัก จึงรู้สึกเศร้าโศกมาก

三十四、自杀 ฆ่าตัวตาย

有的人在悲伤的时候，常想自杀。

บางคนในขณะที่เสียใจ ก็มักจะคิดฆ่าตัวตาย

三十五、纪念 ระลึก

端午节就是为了纪念诗人屈原。

เทศกาลตวันอุ้เจียเป็นวันที่ระลึกถึงกวีชวีเหวียน

三十六、扔 โยน ทิ้ง

真糟糕！我的书给那个孩子扔了。

แย่จริง ๆ หนังสือของฉันถูกเด็กคนนั้น โยนทิ้งไปแล้ว

三十七、祭祀 เซ่นไหว้

端午节的时候，人们把粽子扔到江里，是为了祭祀屈原。

ในเทศกาลตวนอู่เจีย คนทิ้งบ๊ะจ่างลงในแม่น้ำ เพื่อเซ่นไหว้ชวีเหวียน
三十八、政府 รัฐบาล
这是你个人的事，政府不会管的。
นี่เป็นเรื่องส่วนตัวของคุณ รัฐบาลจะไม่ยุ่งเกี่ยว

สรุป

ตวนอู่เป็นเทศกาลสำคัญของชาวจีน เป็นวันกวี ประเพณีในวันนี้มีการแข่งเรือมังกร
รับประทานบ๊ะจ่าง และกำจัดแมลงพิษ

练习五 แบบฝึกหัดบทที่ห้า

一、问答 ตอบคำถาม

(一) 请你把赛龙船的情形说一说。

ลองเล่าสภาพการแข่งขันเรือมังกร

(二) 中国的端午节是农历的几月几号?

เทศกาลตวนอู่เจี๋ยของจีนตรงกับวันที่อะไรเดือนอะไรของปฏิทินจันทรคติ

(三) 端午节大家做什么?

ในเทศกาล “ตวนอู่เจี๋ย” ทุกคนทำอะไรกัน

(四) 端午节又叫什么节?

เทศกาล “ตวนอู่เจี๋ย” มีชื่อเรียกอีกชื่อหนึ่งว่าอะไร

(五) 为什么要叫端午节?

เพราะเหตุใดจึงเรียกว่าเทศกาลตวนอู่

(六) 为什么端午节又叫诗人节呢?

เพราะเหตุใดเทศกาลตวนอู่เจี๋ยมีชื่อเรียกอีกชื่อหนึ่งว่าเทศกาลกวี (วันกวี)

(七) 人们用什么驱除毒虫?

คนใช้อะไรมาขจัดแมลงพิษ

(八) 小香包是用什么做成的?

“เสี้ยวเซียงเปา” ทำด้วยอะไร

(九) 小香包里面装着什么?

ใน “เสี้ยวเซียงเปา” บรรจุอะไร

(十) 屈原为何要自杀?

เพราะเหตุใด ชวีเหวียนจึงฆ่าตัวตาย

二、释词 อธิบายคำศัพท์

(一) 热闹

(二) 传说

(三) 驱除

(四) 采纳

- (五) 悲伤
- (六) 祭祀
- (七) 指挥
- (八) 建议
- (九) 渐渐
- (十) 漂亮

三、填空 เติมคำในช่องว่าง

从前有个(一)诗人，名字叫(二)，他很爱国，可是(三)的国王不采纳他的意见，他很悲伤的跳江(四)了。那天(五)是五月初五，后来人们为了(六)他，除了(七)这天要赛龙船以外，还要把(八)用苇叶包好，好，扔到江里(九)他，那就是我们现在吃的(十)。

四、是非 ถูกหรือผิด

- (一) 初夏的天气很凉快。
- (二) 太阳在端午节中午走得最端正。
- (三) 人们用各种草药味道驱除毒虫。
- (四) 雄黄是一种甜酒。
- (五) 女人用彩线和布做小香包。

五、配对 จับคู่

- | | |
|-------|---------|
| (一) 赛 | (甲) 粽子 |
| (二) 喝 | (乙) 香包 |
| (三) 吃 | (丙) 雄黄酒 |
| (四) 戴 | (丁) 毒虫 |
| (五) 除 | (戊) 龙船 |

六、排正句子 เรียงประโยคให้ถูกต้อง

- (一) 船 条 每 上 十 几 坐 着 人 个。

- (二) 习俗 的 个 这 意思 好 很。
- (三) 药粉 包着 香包 和 香料。
- (四) 粽子 是 做成 用 糯米 的。
- (五) 节 端午 叫 又 节 诗人。

七、翻译 การแปล

1. ประเพณีในเทศกาล “ตวนอู” มีการแข่งเรือมังกร
2. มีเรือหลายลำในแม่น้ำ
3. คนที่นั่งอยู่ในเรือใส่เสื้อเหมือนกันหมด
4. พวกเขากำลังแข่งขันว่าเรือของใครพายได้เร็วที่สุด
5. ทุกคนในเรือพยายามออกแรงพายเรือ

八、造句 แต่งประโยค

- (一) 初
- (二) 戴
- (三) 抹
- (四) 扔
- (五) 渐渐
- (六) 端正
- (七) 据说
- (八) 小心
- (九) 粽子
- (十) 意见

บทที่ห้า เทศกาลตวันอุ

ตี๋อู่เก๋อ ตวันอุเจีย

ชู เซี่ย เตอ เทียน ซี่ อี้ จิง เจียน เจียน เตอ เยอ ลี ไหล, เจ้อ เก้อ ลือ โส่ว, ไซ้ อี้ เตียว เทอ เตอ เหลียง อัน, จัน เจอ เห็น ตวอ เห็น ตวอ เตอ เหยิน. เทอ หลี่ อิว หาว จี เตียว ฉวน. หม่ม เตียว ฉวน ไทว จว้อ ฉิง หลง เตอ เอียง จื่อ. หลง โถว เทอ หลง หเวย เตอ เอียน เซอ เฟย ฉัง ท่าว คัน. หม่ม เตียว ฉวน ฉัง จว้อ เจอ ลือ จี เก้อ เหยิน, ไทว ฉวน เจอ อี้ เอียง เตอ อี้ ผู่, ย่ง ลี เตอ หวา เจอ ฉวน เจียง; ทา เมิน ไซ้ ปี่ ไซ้, คัน เสย เตอ ฉวน หวา เตอ จูย ไคว. หม่ม เตียว ฉวน เตอ ฉวน หเวย ฉัง ไห อิว จี เก้อ เหยิน ต่า เจอ หลัว เซียว เจอ กู. เจ้อ ลือ โส่ว เทอ เหลียง อัน เตอ เหยิน, ต่า เจีย ไทว กาว ฉิง เตอ กู จัง หัน เจียว, เจิน ซื่อ เยอ น่าว จี เลอ. เจ้อ ซื่อ เสิน เมอ? เจ้อ จิว ซื่อ จุง กว้อ ตวัน อุ เจีย เตอ อี้ จัง เฟิง สู่ “ไซ้ หลง ฉวน”.

จุง กว้อ หลง ลี อู่ เวีย ชู อู่ ซื่อ ตวัน อุ เจีย, เอี้ย เจียว อู่ เวีย เจีย. จวี ซวอไท่ เอียง ไซ้ เจ้อ เทียน จุง อู่ ซื่อ อี้ เหนียน หลี่ โถว โจ้ว เตอ จูย ตวัน เจิง เตอ อี้ เทียน, สวอ อี้ เจ้อ เก้อ ลือ ยื่อ เจียว จว้อ ตวัน อุ เจีย.

ฉวน ซวอ ฉง เจ้อ เทียน ไค ลือ, อู่ จัง ตู ฉง เอียว ชู ไหล เลอ, เหยิน เมิน จิว เสียง ฟา จื่อ, ย่ง เก้อ จัง น่าว เอียว เวย ต่าว ไหล ชวี ฉู ตู ฉง, ปี่ ฟัง ซวอ เจ้อ เทียน หม่ม เจีย หมิน โช่ว ไทว เอียว กว้า เซีย ไซ้ น่าว เกิน พู เอี้ย, อิน เวย เจ้อ เหลียง จัง น่าว ซื่อ อิว เทอ เปีย เวย ต่าว เตอ. ไห อิว เห็น ตวอ หมุ่ เหยิน ย่ง ไล้ เซียน เทอ ปู้ จว้อ ฉิง เสียว เซียง ปาว, เกย เสียว ไห จื่อ ไล้ ไซ้ เจิน ฉัง. เซียง ปาว ปาว เจอ เอียว เฟิน เกิน เซียง เตียว, ฟา ชู อี้ จัง น่าว เอียว เซียง เวย. ไห อิว เห็น ตวอ เหยิน เสอ เสวียง หวง จิว, เอี้ย เกย เสียว ไห ซา ไซ้ เหลียน เทอ เออร์ ตวอ ฉัง. เสวียง หวง ซื่อ เอียว, อิว เห็น ต่า เตอ เอียว เวย, ปู้ ก้วน เจ้อ เซีย เวย ต่าว ซื่อ ปู้ ซื่อ เจิน เตอ หนึ่ง ชวี ฉู ตู ฉง, ตัน ซื่อ เจ้อ เก้อ ลี สู่ เตอ อี้ ซื่อ เหนิน ห่าว, จิว ซื่อ เจียว เหยิน ไซ้ ชู เซี่ย เตอ ลือ โส่ว, เอียว ตวอ เสียว ฉิน, ปู้ เอียว เปีย เจ้อ เซีย ตู ฉง เอียว เลอ.

ตวัน อุ เจีย เจีย เจีย ไทว ซื่อ จัง จื่อ, จัง จื่อ ซื่อ ย่ง เวย เอี้ย ป่า นวอ หมี่ ปาว ลี ไหล จว้อ ฉิง เตอ, เหนิน ท่าว ซื่อ. ฉง ฉียน อิว เก้อ ไซ้ กว้อ ซื่อ เหยิน, หมิง จื่อ เจียว ชวี เหวียน, ทา เห็น ไซ้ กว้อ, เซอ ซื่อ ตัง ลือ เตอ กว้อ หวัง ปู้ ไล้ น่าว ทา เตอ อี้ เจียน, ทา เห็น เปย ฉัง เตอ เทียว เจียง จื่อ ซา เลอ. น่าว เทียน เจิง ห่าว ซื่อ อู่ เวีย ชู อู่, โส่ว ไหล เหยิน หมิน เวย เลอ จี เนียน ทา, ฉู เลอ หม่ม เหนียน เจ้อ เทียน เอียว ไซ้ หลง ฉวน อี้ ว่าย, ไห เอียว ป่า หมี่ ฟัน ย่ง เวย เอี้ย ปาว ห่าว, เอียง ต่าว เจียง หลี่ จี

ชื่อ ทา, นำ จิว ชื่อ หว่อ เมิน เซียน ไข่ ชื่อ เตอ จัง จื่อ. เซียน ไข่ จุง กว้อ เจ็ง ผู่ เว่ย เลอ จี เนียน เจ้อ
เว่ย ไอ้ กว้อ ชื่อ เหยิน, ดั้ง เจ้อ เทียน เหวย “ชื่อ เหยิน เจีย”

第五课答案 เณลยแบบฝึกหัดบทที่ห้า

一、问答

- (一) 每条船都做成龙的样子，龙头龙尾的颜色非常好看，每条船上坐着十几个人，都穿着一样的衣服，大家用力地划着船桨；看谁的船划得最快，每条船的船尾上还有几个人打着罗敲着鼓，河的两岸站满了来看热闹的人。
- (二) 五月初五。
- (三) 赛龙船，吃粽子，驱除毒虫。
- (四) 端午节又叫诗人节。
- (五) 因为据说太阳在这天中午是一年里头走得最端正的一天。
- (六) 为了纪念爱国诗人屈原。
- (七) 各种草药的味道。
- (八) 彩线和布。
- (九) 药粉跟香料。
- (十) 因为国王不采纳他的意见。

二、释词

- | | |
|----------------|---------|
| (一) 很多人聚在一起喧哗。 | (六) 祭拜。 |
| (二) 别人传来的话。 | (七) 命令。 |
| (三) 除掉。 | (八) 提议。 |
| (四) 接受。 | (九) 慢慢。 |
| (五) 伤心。 | (十) 美丽。 |

三、填空

- | | | | |
|--------|---------|--------|--------|
| (一) 爱国 | (二) 屈原 | (三) 当时 | (四) 自杀 |
| (五) 正好 | (六) 纪念 | (七) 每年 | (八) 米饭 |
| (九) 祭祀 | (十) 粽子。 | | |

四、是非

(一) 非 (二) 是 (三) 是 (四) 非 (五) 是

五、配对

(一) 戊 (二) 丙 (三) 甲 (四) 乙 (五) 丁

六、排正句子

- (一) 每条船上坐着十几个人。
- (二) 这个习俗的意思很好。
- (三) 香包包着药粉和香料。
- (四) 粽子是用糯米做成的。
- (五) 端午节又叫诗人节。

七、翻译

- (一) 端午节的风俗有赛龙船。
- (二) 河里有很多船。
- (三) 坐在船上的人都穿着一样的衣服。
- (四) 他们在比赛，看谁的船划得最快。
- (五) 船上每个人都用力地划着船。

八、造句范例

(一) 初

明年初我们要到中国去旅游。

ต้นปีหน้าพวกเราจะไปเที่ยวประเทศจีน

(二) 戴

今天妹妹戴了一个新手表。 วันนี้น้องสาวใส่นาฬิกาข้อมือใหม่

(三) 抹

妹妹每天放学回家就帮妈妈抹地板。

ทุกวันเมื่อน้องสาวเลิกเรียนกลับมาบ้านก็จะช่วยคุณแม่ถูพื้น

(四) 扔

请把垃圾扔到垃圾箱里。 โปรดทิ้งขยะลงในถังขยะ

(五) 渐渐

来参加宴会的人渐渐地多起来了。

คนที่มาร่วมงานเลี้ยงค่อย ๆ เพิ่มมากขึ้น

(六) 端正

上课的时候身体要坐得端正。 เวลาเรียนหนังสือต้องนั่งตัวตรง

(七) 据说

我很久没有看到他了，据说他出国去升学了。

ฉันไม่เห็นเขาคั้งนานแล้ว ได้ยินว่าเขาไปเรียนต่อที่ต่างประเทศแล้ว

(八) 小心

路上车很多，走路要小心。

บนถนนมีรถมาก เวลาเดินต้องระมัดระวัง

(九) 粽子

中国人在端午节的时候吃粽子。

คนจีนกินบ๊ะจ่างในเทศกาลตวนอู่

(十) 意见

班长做事不公平，大家对他都有意见。

หัวหน้าห้องคัดสินเรื่องราวต่าง ๆ ไม่ยุติธรรม ทุกคนไม่พอใจเขา

การประเมินผลท้ายบท

ให้ตอบคำถามต่อไปนี้เป็นภาษาจีน

1. เทศกาลตวนอู่มีความสำคัญอย่างไรกับชาวจีน
2. ชาวจีนทำอะไรบ้างในเทศกาลตวนอู่
3. บ๊ะจ่างมีประวัติความเป็นมาอย่างไร